

## 常年期第十六主日

讀經一：耶肋米亞先知書 (Am) 23:1-6

我要集合我尚存的羊；我要興起牧者，來牧放牠們。

上主說：禍哉，那摧殘我牧場上的羊群，並把羊群趕散的牧人——上主的斷語。為此，上主，以色列的天主，對牧放我民的牧人這樣說：「你們驅散趕走了我的羊群，不加照顧；現在，看，我必依照你們的惡行，來懲罰你們——上主的斷語。」我要集合我尚存的羊，從牠們被驅散的各地，引導牠們，再回到自己的羊棧，叫牠們滋生繁殖。我要興起牧者，來牧放牠們，使牠們無恐無懼，再也不會失掉一個——上主的斷語。「看，時日將到——上主的斷語——我必給達味，興起一支正義的苗芽，叫他執政為王，斷事明智，在地上執行公道正義。在他的日子裡，猶大必要獲救，以色列必安居樂業；人將稱他為『上主是我們的正義。』」

答唱詠 詠 (Ps) 23:1-3, 3-4, 5, 6

【答】：上主是我的牧者，我實在一無所缺。

領：上主是我的牧者，我實在一無所缺。他使我躺在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁，還使我的心靈得到舒暢。【答】

領：他為了自己的名號，領我踏上了正義的坦途。縱使我應走過陰森的幽谷，我不怕凶險，因你與我同在。你的牧杖和短棒，是我的安慰和舒暢。【答】

領：在我對頭面前，你為我擺設了筵席；在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。【答】

領：在我一生歲月裡，幸福與慈愛常隨不離；我將住在上主的殿裡，直至悠遠的時日。【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 2:13-18

基督是我們的和平，他使雙方合而為一。

弟兄姊妹們：現今，在基督耶穌內，你們從前遠離天主的人，藉著基督的血，成為親近的了。因為基督是我們的和平，他使雙方合而為一。他以自己的肉身，拆毀了中間阻隔的牆壁，就是雙方的仇恨，並廢除了由規條命令，所組成的法律，為把雙方在自己身上，造成一個新人，而成就和平。他以十字架，誅滅了仇恨，也以十字架，使雙方合成一體，與天主和好。所以他來，向你們遠離的人，傳布了和平的福音，也向那親近的人，傳布了和平，因為藉著他，我們雙方，在一個聖神內，才得以到達父面前。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 6:30-34

他們好像沒有牧人的羊。

那時候，宗徒都回到耶穌面前，將他們所行所教的一切，報告給耶穌。耶穌向他們說：「你們來，私下到荒野裡，去休息一會兒！」因為來往的人很多，以致他們連吃飯的工夫也沒有。他們便乘船，私下往荒野去。人看見他們走了。許多人也知道他們要去的地方，便從各城，徒步前往那裡，且在他們之前，先到達了。耶穌一下船，看見一大群群眾，就對他們，動了憐憫的心，因為他們好像沒有牧人的羊；於是，耶穌便開口教訓他們許多事。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第十六主日 2021 年 7 月 18 日

July 18<sup>th</sup> 2021 – 16th Sunday of Ordinary Time B



Bloch  
Sermon on the Mount

*His heart was moved with pity for them, for they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things. (Mk 6:34)*

*就對他們動了憐憫的心，因為他們好像沒有牧人的羊，遂開口教訓他們許多事。*

(谷 6:34)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。  
All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 9:30am (國語 Mandarin) 11:00am (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): [https://youtube.com/channel/UC9z0\\_dTQDJMi99VNsWbHMQ](https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ)

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

## 神父的話 From the Priest

**王金福神父:** 主內的兄弟姐妹們，主日平安！

由於疫情的關係，大悉尼地區封鎖已經三周多過去了，疫情不但沒有得到有效的控制，反而更加嚴重了，甚至導致整個維洲進入了第五次嚴格封鎖。如果疫情不能得到有效地控制，我相信大悉尼也會進入更嚴格的封鎖當中。

對於是否該嚴厲地封鎖，每個人都有自己的解讀和不同的看法，就如大家對疫苗的態度一樣。去年在疫情肆虐全球的時候，人們把希望都寄託在了早日研究出疫苗上；而去年年尾到今年為了控制疫情的傳播，不同國家也對疫苗給予了緊急批准。可是很多人又陷入了是否該打疫苗，甚至是反對疫苗的行列中。這些都無可厚非，因為我們的社會本身就是一個多元主義的社會，所以大家都必須承認和容許現世事務的多元主義。每一位基督徒也都持有不同的意見，但這些意見不能被視為唯一正確或合適的選擇。

教會承認平信徒處理現世事務的合法自主權，惟願其行為合乎天主教的教義。此外，這種自主權也意味著每個信徒都必須按個人的社會責任和義務行事。因此教宗方濟各和本篤十六世都已接種新冠疫苗，且教宗方濟各也多次呼籲人們接種疫苗，教宗認為這是對他人和集體福祉承擔責任的一種方式，並強烈重申每個人都必須獲得接種疫苗的機會，不讓任何人因貧窮而被排斥在外。但這畢竟不是教會的教義教理，故每個人都可根據自己的健康狀況和判斷做出選擇。

面對疫情的傳播，在祈禱中依靠天主的同時，我們還需要努力去阻止其傳播。當下最好的方式可能就是聽從政府的“居家令”，避免不必要的和他人接觸，這也包括不是和自己住在一起的親人和朋友，因為現在的病毒感染者大多都是家庭傳播。雖然我們華人比較遵守規則，但我們對親情的關係也更為重視，因此我不時也會接到年輕教友就家中長輩總是互相上門拜訪的“投訴”。所以我藉此勉勵團體中的兄弟姐妹們：請遵守政府的防疫政策，善盡基督徒的社會責任，當然也請不要讓家人擔心。

另外，從本主日開始，我們也會重新開始在 YouTube 直播每主日彌撒，藉此與大家一起獻祭祈禱。希望疫情能夠儘早得到控制，也請大家賴天主的護佑保重身體。當然，就如上次我提及的，如果大家有需要，不妨與路神父和我或者團體聯繫。

在疫情中，願主祝福大家身心健康！

### 祈禱意向 Please keep in your prayers



Pray for the church: that we may allow the good seed of the Gospel to take root within us and bring forth a harvest of virtue and manifestations of the reign of God. 請為我們教會祈禱。讓福音中好的種子在我們心裡紮根，帶來豐盛的美德收穫和能夠展示天主的王國。

Pray for the sick and infected: God, heal and help. Sustain bodies and spirits. Contain the spread of infection. 請為生病和受感染的人祈禱：主啊，我們求你的治愈和幫助。保持我們身體和精神的健康；控制疫情的傳播。

We pray that, in social, economic and political situations of conflict, we may be courageous and passionate architects of dialogue and friendship. 請為社會友誼祈禱：願我們能在社會、經濟和政治的衝突中，勇敢並熱情的建立對話與友誼。

## 團體報告/ Community News

20/7 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom 聚會。 <b>主題:「認識幹細胞」。</b>  現代科學的進步，一日千里，從前的醫學上許多的難題，現在都可以解決，其中利用幹細胞去作各種複雜的治療的研究，技術更一日千里，究竟這些方法去解決醫學上的難題是好是壞? 過程是要抽取人類及動物的幹細胞，是科學與道德倫理的選擇? 有何規管呢? 在信仰上又有要注意的地方?  我們會先在家觀看「我哋大家」系列的短片「認識幹細胞」。在片中，醫學博士鄧小姐介紹甚麼是幹細胞，幹細胞研究的進展及用途。亦會談到胎兒生命由何時算是開始。究竟科學或信仰倫理的定義?  該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890	ZOOM
----------------------	----------------------------------	---	------

### 常年期第十六主日福音釋義 林思川神父執筆 仁慈憐憫的耶穌 聖馬爾谷福音 6:30-34

谷六 30-44 是一個相當大的敘述段落，整段經文由三個主題交織而成。首先，第 30 節承接前面 7-13 節「耶穌派遣門徒外出傳福音」的經文，十二位被耶穌派遣出去傳播福音的宗徒，如今回來重新聚集在耶穌身旁，向耶穌報告他們的一切工作情況。他們和耶穌原本是在荒野之處單獨相處，但是這個情況很快的就被蜂擁而來的群眾所打破，也因此展開一個新的主題（31-34），敘述這些群眾和耶穌相遇後彼此間發生的事，最重要的主題則是 34 節所特別發展的耶穌對人的憐憫。耶穌的憐憫心腸導引出整段經文最重要的敘述，也就是「增餅奇蹟」（35-44）。由於教會在甲年常年期第十八主日安排了瑪竇所記載的增餅奇蹟，因此在這個主日（乙年）的福音誦讀中，只選取谷六 30-34 的經文做為內容，而未將增餅奇蹟的敘述納入。

### 公開福傳與個人神修

耶穌邀請回到身旁的門徒說：「你們來，私下到荒野的地方去休息一會兒！」在這段話中，我們看見一個辨證的關係，一方面耶穌派遣門徒到群眾中，公開宣揚福音；另一方面耶穌也邀請他們回到自己身邊，退居到荒野寂靜之處休息。這是耶穌的派遣以及門徒們派遣的特色，他們不只強調福傳工作的重要，更是同時兼顧個人的神修操練。雖然耶穌強調靜修的必要性，但是福音的敘述也顯示，耶穌和門徒們所需要的安寧與休息，常常被蜂擁而來的群眾干擾打斷。即使他們私下乘船往荒野的地方去，仍然無法阻擋大批群眾跟隨他們。

### 憐憫人的耶穌

經文更進一步的指出：群眾從各城徒步奔走到耶穌所在的地方。就經文的敘述層面而言，這個情況是為下面的「增餅奇蹟」預做準備。福音作者報導這個群眾聚集的情況，目的在於表達耶穌的仁慈憐憫之心：「耶穌看見……一大夥群眾，就對他們動了憐憫的心，因為他們好像沒有牧人的羊」。馬爾谷特別採用了戶二七 17 中梅瑟著名的句子：「望上主……委派一人管理會眾……免得上主的會眾如無牧之羊」（參閱：列上二二 17；則三四 5），暗示耶穌來自於天主。耶穌對於群眾的憐憫之情，驅使祂「開口教導群眾許多事」，這一點非常符合馬爾谷福音所呈現的耶穌圖像：是「具權威的教師」（參閱：谷一 22）。但是，這段經文中特別把耶穌的教導視為祂憐憫人的表現，因為耶穌的教導乃是給群眾指出生命的方向，就好像牧人為羊群領路一般。

### 綜合反省

天主派遣耶穌來宣揚天國，為完成天父使命，耶穌召叫門徒跟隨祂、並成為祂的合作者。耶穌在任何情況中都努力加深自己和天父的聯繫（參閱：谷一 35-39），祂雖然為了傳揚福音而派遣門徒外出工作，但也時時把他們聚集起來，退到僻靜之處尋求和天父更深的合一。因為離了天主，他（我）們什麼也不能做。向耶穌蜂擁而來的群眾表達一群生活失去確定感、尋求更深的生命經驗以及渴望學習天主道理的以色列人，他們同時也象徵一切失去生命方向的人。耶穌特別憐憫這樣的人，只要他們尋求耶穌的援助，耶穌必然提供他們必要的教導。基督徒必須時時投奔耶穌，方能得到祂的教導與援助。